



## **Assistants de langue vivante étrangère**

# **Intégrer l'assistant ou l'assistante de langue à ses pratiques et au projet d'établissement : pistes de réflexion et exemples - 2**

### Table des matières

A- Collaborer avec l'assistant ou l'assistante de langue .....	2
Premier contact .....	2
Travailler ensemble en amont.....	2
Co-animer .....	2
B- L'assistant et la Semaine des langues .....	3
Concours académiques .....	3
Initiatives locales .....	3
Journée internationale des assistants .....	4
C- L'assistant dans le cadre d'un partenariat / d'une mobilité (physique ou virtuelle) .....	4
D- Thématique transversale : le développement durable .....	5
E – Thématique transversale : la pratique du sport .....	6

Les parties qui suivent visent à proposer des activités et des modalités susceptibles de favoriser la participation de et l'animation par l'assistant ou l'assistante de langue, à partir de projets et activités présentés par les équipes de LVE des différents établissements de l'académie. Elles s'inscrivent dans la continuité des pistes de réflexion proposées dans le document de novembre 2022.

## A- Collaborer avec l'assistant ou l'assistante de langue

### Premier contact

Présentation de l'assistant ou de l'assistante à partir d'un diaporama avec des questions des élèves. Le professeur intervient pour faire participer les élèves ou gérer la prise de parole des élèves, pour prendre des notes au tableau et prendre en charge la remédiation ensuite. Tâche d'écoute active : fiche d'identité à compléter.

### Travailler ensemble en amont

Partant du principe que l'enseignant traite d'une thématique précise pour rendre les élèves eux-mêmes experts de cette thématique, l'assistant ou l'assistante de langue pourra enrichir le travail de recherche en amont et les apports en classe.

Pour cela, on pourra montrer le programme scolaire et la progression annuelle à l'assistant ou l'assistante et le laisser réagir pour identifier les thématiques sur lesquelles il ou elle se sent à l'aise pour intervenir. A titre d'exemple, dans le cadre d'une séquence sur le déboulonnage de statues aux Etats-Unis s'inscrivant dans l'axe « Territoire et mémoire », un assistant a proposé d'aborder une polémique locale concernant le nom de l'université Lewis & Clarke.

A partir de ses appétences, l'assistant ou l'assistante peut ensuite trouver des supports ou concevoir un support de présentation.

L'assistant ou l'assistante peut être invité à chercher des documents en lien avec la séquence et expliquer quels phénomènes propres à son pays ou quels supports issus de son pays pourraient être exploités dans le cadre d'un thème donné.

Le choix peut également être laissé à l'assistant ou l'assistante de co-concevoir avec le professeur une séquence traitant d'un thème important de sa culture.

Une attention peut être portée à l'accent de l'assistant ou de l'assistante en fonction de son pays, de sa région, et faire l'objet de points particuliers en classe par la suite pour en présenter les spécificités (accent, lexicque, etc.).

Lors d'une thématique commune abordée en cours de LVE, une séance peut être envisagée avec tous les assistants et assistantes de l'établissement pour partager leur expérience concernant un thème en particulier et croiser les regards afin d'identifier des particularités culturelles. La médiation, prise en charge par les élèves notamment, se ferait alors en anglais.

### Co-animer

En langue chinoise notamment, la co-animation permet de porter une attention particulière à la graphie et au travail sur l'oral.

La classe peut être organisée sous forme d'ateliers (tournants ou non) : un atelier est animé par l'assistant, un atelier est animé par le professeur, un atelier est autonome. Les élèves pourront par exemple travailler un point grammatical précis avec le professeur, et un autre point avec l'assistant.

Dans le cadre de la préparation d'un discours, l'assistant ou l'assistante pourra aider les élèves les plus en difficulté avec la déclamation.

Dans le cadre d'une étude de texte à mettre en voix, dans un premier temps, le professeur peut guider les élèves pour l'accès au sens, puis l'assistant ou l'assistante peut se focaliser sur la mise en voix, pendant que le professeur aborde le langage non verbal.

Dans le cadre d'une écriture de dialogue en petits groupes, le professeur et l'assistant ou l'assistante peuvent circuler pour apporter une aide à la rédaction dans un premier temps, puis une aide à la mise en scène dans un second temps, chacun prenant un charge un critère précis.

Dans le cadre d'un festival international de cinéma, à l'issue d'une séquence sur le genre de l'horreur dans le cinéma espagnol, anglais et allemand, les assistants pourraient aider les élèves à mettre en voix leur histoire selon les codes étudiés.

## **B- L'assistant et la Semaine des langues**

### **Concours académiques**

L'assistant ou l'assistante vient en appui pour la préparation au concours des Cicéronnades ou des Chaussettes de l'archiduchesse en termes de prononciation et d'intonation. Il ou elle peut également venir en appui pour la préparation au concours d'écriture créative des Jeunes Auteurs Polyglottes en proposant des tâches d'écriture créative en lien avec sa culture par exemple.

Club interlangues (arabe, anglais, espagnol, allemand) animé par les assistants pour travailler sur la prononciation et l'intonation en lien avec les concours académiques.

Les assistants peuvent également enregistrer des virelangues ou des extraits de textes déclamés afin de travailler la prosodie et la prononciation.

Les assistants peuvent être jury du concours des Chaussettes de l'archiduchesse.

Enfin, une catégorie spéciale du concours des Cicéronnades leur est dédiée : ils peuvent donc se porter candidats dans la catégorie Français Langue Étrangère.

### **Initiatives locales**

Liaison cycle 3 : organiser un *Tea Time* CM2-6<sup>ème</sup> où les élèves de 6<sup>ème</sup> sont les serveurs, les élèves de CM2 sont les clients, et l'assistant aide la préparation de la saynète.

Atelier culinaire où l'assistant travaille avec un petit groupe puis propose les plats au menu du restaurant scolaire par la suite.

Présentation de l'établissement dans les différentes langues en interrogeant les membres du personnel en LVE. L'assistant ou l'assistante peut co-piloter le projet en fonction de ses centres d'intérêts.

Jeux d'énigmes au CDI ou à l'entrée de la cantine proposés par l'assistant ou l'assistante.

Journée « Carrefour des langues » : les élèves de 6<sup>ème</sup> participent à 6 ateliers pour découvrir les trois LV2 du collège, l'enseignement de LCE et l'enseignement du latin et du grec. Les ateliers sont animés par les élèves volontaires de 5<sup>ème</sup>, 4<sup>ème</sup> et/ou 3<sup>ème</sup>. Il s'agit d'ateliers tournants de 20 minutes. Les assistants peuvent participer à l'élaboration des ateliers et apporter des supports authentiques.

Organisation d'un karaoké interlangues en collaboration avec les assistants.

Semaine des langues sur trois jours : le premier jour, tous les élèves d'origine étrangère du lycée animent un stand pour présenter leur culture aux autres élèves du lycée toute la journée, les stands sont illustrés en particulier par la nourriture. Le deuxième jour s'articule autour d'un *speed-chatting* où des élèves du lycée qui parlent couramment une des trois langues enseignées au lycée animent un stand dans cette langue avec l'assistant ou l'assistante de langue. Les professeurs de langue viennent avec leurs élèves pendant la journée et par groupes de trois ils doivent entamer une discussion de trois minutes sur un thème tiré au hasard. A l'issue, l'élève locuteur natif remet un certificat si les élèves ont relevé le défi. Le troisième jour se focalise sur le cinéma : trois films emblématiques des trois langues enseignées au lycée sont projetés et suivis d'un débat avec les assistants de langue qui animent. Pendant ces 3 jours : menus authentiques selon les langues.

### Journée internationale des assistants

Possibilité d'organiser un concours international « *spelling bee* » (concours d'orthographe à l'oral) pour lequel l'assistant ou l'assistante préparerait les élèves et pourrait donner le mot lors du concours.

Possibilité d'organiser une soirée poésie multilingue. Des lycéens de toutes origines interviennent pour déclamer des poèmes. Les assistants peuvent intervenir pour préparer la soirée et travailler l'accent de phrase et l'accent de mot avec les élèves (→ Apprendre à déclamer en respectant la musicalité).

### C- L'assistant dans le cadre d'un partenariat / d'une mobilité (physique ou virtuelle)

Projet	Fil conducteur	Mobilité	Rôle de l'assistant ou de l'assistante
Projet en langue associé aux <b>mathématiques</b> et à <b>l'espagnol avec des partenaires espagnols et italiens.</b>	<u>Thème</u> = le <b>nombre d'or</b> qui pourra être apprécié dans l'art et la peinture.	Mobilité physique et <i>job shadowing</i> . Une dizaine d'élèves partent à Madrid, puis d'autres élèves partiront l'an prochain.  Mobilité virtuelle.	L'assistant contribue au projet : aider à faire acquérir du lexique en espagnol aux élèves sur l'art et l'architecture, et du lexique sur les mathématiques par des activités de type étude de tableau afin de faciliter les visites et les explications en Espagne. Echanges virtuels via e-Twinning avec des partenaires trouvés en partie sur la plateforme. L'assistant peut animer un chat vidéo via e-Twinning avec les élèves et faire acquérir le vocabulaire du quotidien aux élèves pour l'accueil dans les familles, il peut également sensibiliser les élèves au rythme des repas et au code de l'étiquette dans le pays.
Projet avec les élèves de LCE en <b>partenariat avec la Suède</b>	<u>Thème</u> = la <b>diaspora irlandaise et l'identité irlandaise</b>	Mobilité physique en Irlande.	L'assistante irlandaise interviendra dans ce cadre et témoignera des mouvements migratoires aux Etats-Unis et en Australie (étudiés en classe), elle guidera les recherches des élèves

<p><b>et la Norvège</b> (Erasmus)</p>			<p>sur internet pour trouver des personnalités américaines ou australiennes avec des racines irlandaises et faire un exposé à leur sujet. Témoignage de l'assistante sur la place de la migration dans son entourage, son expérience, son ressenti et sa perception de l'identité irlandaise.</p>
-------------------------------------------	--	--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## D- Thématique transversale : le développement durable

Une action ou un projet peut être proposé au regard des journées nationales ou internationales en lien avec le climat ou le développement durable. La mise en place de l'action permettra de recentrer les apports sur les pays d'origine des différents assistants. Une étude comparative peut être menée avec les assistants pour voir comment chaque culture est sensibilisée à cette thématique-là : des cours sur l'environnement dans le pays, le tri sélectif en place dans le pays, etc. Le fruit des recherches pourra faire l'objet d'une exposition au CDI accompagnée d'un quiz multilingue pour défier les élèves qui viendraient prendre connaissance de l'exposition.

Dans le cadre de la journée mondiale du climat (car elle englobe plusieurs aspects), plusieurs possibilités s'offrent pour sensibiliser les élèves à la nature et aux écosystèmes :

- en espagnol, établir une relation avec les dieux et les mythes ainsi qu'en allemand via les rituels et les forêts (dieu de l'eau, du soleil, etc.) ;
- établir un lien entre ces mythes et les aliments emblématiques de certains rituels ;
- inviter les éco-délégués pour des présentations en classe, se servir du potager pédagogique pour travailler le lexique.

L'assistant ou l'assistante peut contribuer à l'élaboration d'un quiz à partir des représentations des élèves qui auront été abordées par l'enseignant, afin de décider quel sujet aborder plus particulièrement. Puis, il ou elle participera à la transmission de ce qui se met en place dans son pays d'origine à travers des documents concrets issus de sa culture, comme :

- le tri des déchets à Murcia, ville d'origine de l'assistant,
- des illustrations de mythes particuliers,
- aux USA, en raison du passé, y-aurait-il une dette écologique aujourd'hui ?
- la place de l'eau : aux Etats-Unis, si on est propriétaire d'un terrain, on est propriétaire des nappes souterraines ; en Espagne, les canaux construits par les Arabes inspirent les constructions actuelles, etc.
- en Amérique latine, il n'y a pas ou peu de pistes cyclables développées, l'usage des fours solaires est répandu, etc.

Mise en place d'un atelier de couture (= centre d'intérêt de l'assistante) et travail avec l'assistante qui a fait des études de couture pour proposer des vêtements de seconde main aux élèves ou raccommoder des vêtements, ce qui permet également de travailler l'orientation et la co-éducation en ouvrant l'atelier aux parents → achat de matériel de couture, conception de vêtements pour animaux également.

## E – Thématique transversale : la pratique du sport

S'appuyer sur la multiplicité des pays et des sports moins connus en France comme le curling : solliciter le vivier local d'assistants afin qu'ils parlent de sports méconnus voire inconnus en France puis demander aux élèves de faire des recherches sur ces sports-là, leur montrer des reportages sur ces sports-là et identifier des spécificités culturelles d'une sphère à l'autre, les différents mots qui existent pour un même référent, etc.

S'appuyer sur les centres d'intérêt des assistants :

- exemple d'une assistante espagnole escrimeuse, qui connaît une championne d'Espagne et va organiser une interview en visioconférence, le club d'escrime local viendra dans l'établissement pour une démonstration d'escrime.
- exemple d'une assistante bolivienne qui travaille deux heures avec le professeur de DNL EPS sur un projet pour intégrer les élèves d'ULIS : travail autour du handisport, de l'inclusion, *las cholitas luchadoras*. Une course aux dons est organisée dans le collège, des olympiades professeurs-élèves sont organisées, des défis sont lancés tous les jeudis après-midis dans différents sports (ex. réaliser 10 paniers de baskets), possibilité offerte aux parents de participer. En mathématiques : des problèmes à résoudre sur le sport / en langue : travail sur les hymnes nationaux / Atelier de danse latine. Pendant la semaine des langues : du sport en langue (ex. du football en langue où l'assistante joue le rôle de l'arbitre avec un élève).